

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 78 (1965)

**Artikel:** Quen e bilanza 1964  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227145>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Quen e bilanza 1964

## Quen d'administraziun

### A. Quen general

#### ENTRADAS

##### 1. Entradas generalas

Confederaziun, contribuziun directa	100 000.—	
Confederaziun, contribuziun tras cantun	10 000.—	
Cantun, subsidi regular	80 000.—	
Vischnaucas	2 250.45	
Tscheins activs	4 289.20	196 539.65

##### 2. Entradas diversas

Cuors da lungatg		1 720.—
------------------	--	---------

##### 3. Entradas per las acziuns specialas

Legat Anton Cadonau	1 200.—	
Fundaziun Augustin per scoletta Cuera	1 000.—	
Vischnaucas per scolettas	26 216.90	
Scolarets	7 104.75	
Marcau da Cuera per scoletta	5 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Ovras da Domat S. A., Domat	3 000.—	
Uniun da puras Flem	250.—	
Renania per scoletta Flem	200.—	45 971.65
Entradas		<u>244 231.30</u>

#### CUOSTS

##### 1. Cuosts generalas

##### a) Cussegl e suprastonza

Cussegl	880.90	
Suprastonza	621.60	
Nuder	600.—	
Cumissiuns	210.—	2 312.50

b) Secretariat		
Pagas	38 108.80	
Paga al president	2 400.—	
Viadis, conf., representaziuns	2 417.40	
Material da biro	1 495.35	
Portis e telefons	2 965.20	
Tscheins per locals	4 472.—	
Scauldament e glisch	1 004.82	
Schubergiar, material, cuosts com.	1 250.—	
Reparaturas, manteniment, curtgin	435.90	
Amortisaziuns	489.75	55 039.22

c) Cuosts finansials		
Tscheins passivs	90.—	
Taxas da banca e posta	414.40	504.40

d) Divers cuosts		
Biblioteca ed archiv	362.55	
Abonnements e pintgas contribuziuns	484.40	
Lavurs tras tiarzas personas	356.90	
Segirada per vegls e survivents	4 081.15	
Prestaziuns socialas	4 491.20	
Inserats, prospects, inscrip.	1 117.80	
Propaganda, rapp., Nossas Novas	2 121.50	
Segirada, diversa	548.15	
Contribuziun Expo	669.30	14 232.95

## 2. Subsidis

a) Subsidis regulars		
Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	5 000.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scriptuors Rumantschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	21 100.—

b) Subsidis suppl. allas soc. reg. ten. clav nova e SRR		
Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dals Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	2 880.—	23 120.—

c) Per survetsch da referats		1 677.60
d) Per la fatscha da nos vitgs		1 071.—
e) Subsidis a disp. d. societads per cudischs d'affons		
Romania	435.—	
Uniun dals Grischs	870.—	
Renania	870.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	435.—	2.610.—

f) Subsidis specials		
Per ediziuns litt. e musicalas	1 500.—	
Subsidis a particulars	2 900.—	
Premis per ovras litt. novas a disp. dall'USR tenor regl.	3 000.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir per «Mossaveia da plets novs»	500.—	
Cumissiun litterara USR	500.—	8 400.—

### 3. Acziuns generalas

Teater	5 552.60	
Cuors da lungatg	5 370.—	10 922.60

### 4. Acziuns specialas per igl intschess periclitau

a) Scolettas dalla LR		
Pagas allas mussadras	57 336.35	
Provediment mussadras	3 204.75	
Material da scola e mobiglia	1 065.80	
Tscheins per locals da scoletta Cuera	1 284.—	
Schubergiar, mat., glisch, com., iert per scoletta Cuera	1 629.35	
Scauldament	511.49	65 031.74

b) Scolettas sustenidas		14.000.—
Contribuziun suppl. a scolettas		4 000.—

c) Instrucziun dallas mussadras e survigilanza dallas scolettas		
Paga alla instructura	10 524.85	
Spesas da viadi per survigilanza	1 155.10	
Cuosts dils cuors p. mussadras	1 802.40	
Prestaziun sociala	465.30	
Segirada, diversa	280.80	14 228.45

d) <i>Scola primara</i>		
Mieds didactics rom. per scol. fund. tud.	1 210.50	
Cuors en scola	<u>2 459.50</u>	3 670.—
e) <i>Lectura per carschi</i>		
Lectura Sutselva ed il Plaun	837.50	
La Scoletta	108.80	
La Punt	<u>511.20</u>	1 457.50
<i>5. Mieds reservai</i>		
Contribuziun all'USR pil teater	800.—	
USR a disposiziun per studis	870.—	
Survetsch da referats/Fatscha da nos vitgs	<u>3 731.40</u>	5 401.40
Cuosts		<u>248 779.36</u>
<i>Quen general</i>		
Entradas	244 231.30	
Cuosts	<u>248 779.36</u>	
Deficit		<u>4 548.06</u>

## B. Quen per las ediziuns 1964

### ENTRADAS

#### 1. Entradas per las singulas ediziuns

Cantun per La Naivera/La cufla gronda	2 000.—	
Pro Helvetia per La Naivera/La cufla gronda	2 000.—	
LR per La Naivera/La cufla gronda	2 000.—	
Cantun per canzuns	2 000.—	
Pro Helvetia per canzuns	2 000.—	
Pro Helvetia per Vierv ladin	5 000.—	15 000.—

#### 2. Vendita

Vocabulari rom. surs.-tud.	2 200.35	
Dicziunari rum. ladin-tud.	1 974.72	
Vocabulari tud.-rom. surs.	1 351.80	
Dicziunari tud.-rum. ladin	2 009.20	
Uorsin	1 884.35	
Brunies, Plauntas e bes-chas	275.80	
OSL e LR	1 845.10	
Canzunettas e versets surs./ladin	214.95	
Pieder spelau	107.30	
T. Dolf, Canzuns per chor mischedau	717.30	
Laudinella	935.55	
Guardia Grischuna	1 478.45	
Grammatica Nay, Bien di, bien onn	2 101.54	
Canzuns per chors	554.25	
Pignoc	27.80	
Nossas Praulas	305.35	
Flurina	1 016.10	
Musa Rumantscha/Musa Romontscha	319.45	
Bibliografia I e II	217.55	
Arquint, Vierv ladin	476.75	
Regurdientschas, experienzas	9.25	
Istorgias T. Dolf	6.70	
La Naivera/La cufla gronda	1 595.50	
Diversa	4 870.98	26.496.09

#### 3. Augment da valeta

Augment dils cudischs avon maun	22 509.—	
Augment dils debiturs	2 217.51	24 726.51
Entradas		66.222.60

## CUOSTS

Vocabulari da Surmeir	683.75	
Pledari da Sutselva	3 083.30	
Ovras da Peider Lansel	480.—	
Canzuns sin fegls	3 308.70	
La Naivera/La cufla gronda	10 981.05	
Ligiadira Dicz. tud.-rum. ladin	2 385.—	
Ursin ladin/surs.	8 361.35	
OSL	722.75	
Arquint, Vierv ladin	27 655.—	
Diversa	6 552.05	64 212.95
Cuosts		<u>64 212.95</u>

## *Quen per las ediziuns*

Entradas	66 222.60
Cuosts	64 212.95
Avanzam.	<u>2 009.65</u>

## Bilanza per ils 31 da december 1964

### ACTIVAS

Cassa	311.05	
Schec postal LR	2 721.52	
Schec postal La Punt	1 613.23	
Conto corrent banca cantunala	7 658.70	
Carnet da spargn 381755	1 226.45	
Carnet da spargn 381756	876.10	
Debiturs dallas ediziuns	3 133.87	
Debiturs divers	13 098.—	
Cudischs avon maun	92 208.15	
Participaziun Radio Turitg	200.—	123 047.07
Maschinas da biro	2 487.10	
Mobilias da biro	1 920.75	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4 409.85
Casa Romontscha		
Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat G. Wilh. Lambercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Conto dep. 27121 H	20 000.—	
Conto dep. 27121 J	40 000.—	89 500.—
Deficit 1963	50 974.72	
Def. Quen general 1964	4 548.06	
Avanzament Quen ediziuns	2 009.65	
Deficit effectiv 1964	2 538.41	53 513.13
		290 470.05



PASSIVAS

Crediturs divers	14.720.10	
Cassa da spargn per pers. LR	5 906.95	20 627.05
	<hr/>	
Emprest Fundaziun Augustin	3 000.—	
Emprest fondo nazional	60 780.—	63 780.—
	<hr/>	
<i>Reservas per intents specials</i>		
Per ediziuns linguisticas	42 000.—	
Pil teater	21 800.—	
Per ediziuns commemorativas	13 000.—	
Publicaziuns per affons	15 000.—	
Per ovras litt. novas	2 400.—	
Per ovras musicalas	13 000.—	
Cumissiun da cant	1 500.—	
USR a disposiziun per teater	5 200.—	
USR a disposiziun per studis	1 740.—	
Cudischets da scola, Sutselva/Plaun	3 000.—	
Lectura Sutselva/Plaun	1 600.—	
La Scoletta, feagl per las mussadras	250.—	120 490.—
	<hr/>	
Fatscha da nos vitgs/Survetsch da referats	6 138.—	
Per las scolettas	4 500.—	
Per instrucziun mussadras	25 000.—	
Dun da Nadal Romania	435.—	36 073.—
	<hr/>	
Casa Romontscha		
Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—
	<hr/>	
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat G. W. Lambercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	29 500.—
	<hr/>	
		<u>290 470.05</u>